Año IV. Montevideo, Junio 20 de 1915. Núm. 151

EUSKAL ERRIA

REVISTA SEMANAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Carretera de Sempere a Sara.

Imprenta TOLOSA, Justicia, 2233

VASCOS: Conseguid avisos para nuestra Revista que es el portavoz de nuestra Institución.

Correo de Euskal Erria

Veraneo que promete

Escriben de la Bella Easo con fecha 26 de Abril último, que la mayor parte de las habitaciones, casas de campo, y hotelitos, están desde ahora completamente alquilados.

Propaganda euzkérica

Los diarios donostiarras transcriben en lugar preferente el llamado patriótico que con el título «A los baskos de buena voluntad» han repartido profusamente los entusiastas fomentadores de nuestro idioma, de cuya interesante asunto nos ocupávamos en el número anterior.

En Astigarraga

Ha dejado de existir la señora Luisa de Olazabal y Lardizábal, viuda de don Manuel Vélez de Guevara.

Era la finada muy apreciada por su afable trato y excelentes prendas personales.

El cadáver fué conducido al cementerio de Irún, donde recibió cristiana sepultura.

San Fermín

En Pamplona no se pierde el humor por nada.

La Comisión municipal de Fomento, está realizando preparativos para celebrar dignamente la festividad del Patronato.

Reunión de maestros

Han sido convocados todos los maestros interinos de Nabarra, para una asamblea que se celebrará en breve en las Escuelas de San Francisco de Javier, para dar cuenta de la asamblea celebrada en Madrid recientemente y de otros asuntos de importancia.

Suba de jornales

Los patronos canteros, albañiles y carpinteros de varios valles de Nabarra, obligados por la carestía de la vida, han elevado los jornales mientras duren las actuales circunstancias.

Eibar

Proyecto de una sociedad española de armas. — Convocada por el Centro Obrero, ha tenido lugar una reunión magna de los elementos trabajadores, en el Salón Cruçeta.

Se trata de una persona conocidísima en el mundo de los negocios, que teniendo necesidad de construir determinado material en un cierto término de tiempo, se compromete a crear el instrumento de producción adecuado, aportando el capital necesario para ello.

Munguia

Un banquete. — Se reunieron en fraternal banquete los socios de la sociedad recreativa La Munguiensa, para celebrar el triunfo que el señor Goicoechea, presidente de dicha sociedad, ha obtenido en las pasadas elecciones.

Hablaron los señores Goicoechea, y Minguez elocuentemente.

A continuación y entre frenéticos vivas y nutridos aplausos, se levantó a hablar el elocuente y distinguido tribuno, que tantos triunfos ha obtenido ya, don Teófilo Varas y Urigoitia, quien en breves, pero elocuentes términos, dió las más expresivas gracias al señor Goicoechea en nombre de los comensales.

Andoain

En jurisdicción de Usurbil ha sido recogido en el río Oria el cadáver del desgraciado Benigno Izturiz, que el 19 de Abril, en un arrebato de locura, se arrojó al río en esta villa de Andoain.

Atharratze

Adiniala hel arauka, Basaburuko gizon gaztiak badouatza.

Ez da hoberik, behar die jouan.

Etsaia aitzinian diano, Frantziak behar du azkar egon, eta, azkar egoitekoz, behar dutu indarrak arraberrikatu. Orok ikhous ten duguna da gogoua zouñen bero begithartia zouñen botz, elhia zouñen, ozen, mouthiko horik oro abiatzen diren, bat gibel egon gabe. Besta batetarako khumitia balie, ez ahal lirateke gozouanago.

Badoutza Frantziaren amodiouan eta Aleman thorpiaren aiherrian.

Agian, dembora luze gabe, ekharriren deikie gain - hartu osouaren berria.

Altzai

Houna heben hiletarik phiztu baten berria. Aguer Jean, baste hastetik gerlarat jouanik zena, hilik zen aspaldian mundu ororen ustez, bai eta aitzindarien arabera ere. «Ofizielki» hil mezia etchenkouer igorririk izan zen. Hil ouhouriak egin zutien Altzain.

Eta horra egun noun berria jin den. Aguer Jean, Altzaiarra Alemanian presouner dela.

Etchenkouen plazera ez da tchipi.

Eta horrek emaiten du hanitchi, aspaldian ichil dauden eta hilik diretakouen berriz ikhousteko esperantza.

Donapaleo

Joan den ortziralean, soldadoentzat erosi dituzte hogoita hameka idi eta behi buru. Idikia, hogoi, hemeretzi sos kiloa; behikia hemezortzi, hamazazpi, hamasei sos.

Behi bakar batentzat ez dute eman hamabortz sos baizik kiloko.

AÑO IV. Montevideo, Junio 20 de 1915. N.º 151.

EUSKAL ERRIA

ESKUALDUN GUSIAK-BAT

Redacción y Administración: SAN JOSE 1168
Horas de Oficina: los días hábiles exceptuando los jueves de 8 y 10 a 20 a. m.

Redactor: PEDRO PARRABÈRE

Todos los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación son aprobados por el Consejo Directivo.

Sobre Toponimia vasca



En nuestro número anterior, dimos a conocer a nuestros lectores la nota que nos fuera remitida desde Euzkadi en la cual predominaba el entusiasmo más absoluto para iniciar una campaña en favor de una publicación genuinamente vasca que ha de aparecer en Euzkadi y que enaltecerá nuestra lengua inmortal.

Sin perjuicio de emitir nuestra opinión más adelante, cedemos, sobre el particular, la palabra a un escritor euzkadiano que se oculta bajo el pseudónimo de *Axe*:

El objeto y fin de esta obra, su alta conveniencia y el beneficio que de ella puede obtener nuestro País son cosas de que nos da cuenta suscinta, pero exacta, el llamamiento «A los vascos de buena voluntad» que apareció días atrás en estas columnas, así como en las de todos los periódicos del País vasco peninsular.

Y si, en estricto rigor, a todo vasco digno de este nombre de interesar el proyecto citado, si todo euzkadiano que en algo estime su genuina ascendencia racial y a quien merezca algún interés el porvenir que a su país y singular raza espera, ha de coadyuvar diligentemente a la realización de tan vasto plan — sin que nadie pueda alegar incompetencia, por que la labor que se pide está al alcance de todos — es lo cierto que nosotros, patriotas vascos que hemos afirmado una y mil veces nuestra total consagración a la causa de la Patria vasca, al integral renacimiento de nuestra nacionalidad en sus múltiples características, nos hallamos bajo el peso de una obligación especial, que gravita sobre nosotros con singular fuerza, a causa, precisamente, de nuestra profesión de fe patriótica.

Y cabe que consideremos ese proyecto desde el punto de vista de nuestras ideas. Otros lo podrán considerar desde el punto de vista de las suyas, de sus aficiones políticas, literarias, científicas o de otro género: estarán en el uso de un perfectísimo derecho, que ni les discutimos, ni siquiera les regateamos. Muchas mansiones hay en la casa del Padre celestial — y mucha extensión de terreno esterilizado por un secular abandono hay en el suelo de nuestra cultura patria. ¡Ojalá nos fuera dado laborar sin detenernos en efímeras minucias, fijos los ojos en lo que la Patria tiene derecho a esperar de nosotros, en estos instantes excepcionalmente críticos!... Porque tengo para mí que si consiguiéramos dar una labor verdaderamen-

te profunda, removiendo hasta las últimas capas del suelo patrio, pingüemente recompensado, se vería nuestro esfuerzo, con la fertilidad que había de recobrar nuestra heredad paterna.

***

La nacionalidad vasca, como persona moral que es, posee la nobilísima aspiración a bastarse a sí misma. Tiende a robustecer y desarrollar sus peculiares características, para alzarse como las personas a una diversidad más rica y armoniosa, huyendo de rebajarse a la seca uniformidad de las cosas. Pretende, con generosa decisión concurrir con obras emanadas de su propio genio al acerbo general de la humanidad, aumentando, en cuanto le sea posible, con producciones peculiares, el caudal de cosas buenas y bellas y de verdades que para enderezarse más fácilmente a su fin último posee el género humano. Y esto lo quiere hacer la nacionalidad vasca, no sólo sin salir de sí misma, sino aun reconcentrándose más y más en sí, buscando en lo profundo de su seno, en lo más puro de su sangre, en lo íntimo de su alma, los medios de satisfacer esa noble aspiración y de cumplir la misión que, como a las demás nacionalidades, se le ha impuesto. ¿Por qué esa reconcentración? Porque, como dice Michelet, «cuanto más entra el hombre en el genio de su nacionalidad, tanto mejor concurre a la armonía total del género humano». Y creo que está ahí la quinta esencia de toda Nacionalidad rectamenentendida.

***

La mayor parte de las lenguas literarias conocidas se han formado mediante un gran trabajo intelectual. En estos idiomas, una frase acertada, una expresión feliz, se graban profundamente en la memoria del lector, se vuelven a usar, circulan y se consignan en los tratados. De esta manera, los idiomas se desarrollan y enriquecen por medio de la tradición literaria.

Nuestro idioma es, por diversas causas, muy pobre en tradición literaria escrita; de suerte que no sería fácil, si acaso fuese posible, una reconstrucción total de él, exclusivamente fundamentada en los pocos libros escritos que nos han legado nuestros mayores. Sin duda que se ha sacado de ellos muchísimo partido: es enorme, por ejemplo, el impulso que la nueva literatura vasca ha recibido del descubrimiento, por Van Eys, de un ejemplar, único conocido en el mundo, del libro «Refranes y Sentencias», en la biblioteca gran-ducal de Darmstadt. Pero parece que por este lado no puede irse mucho más allá.

En cambio, nuestro idioma, y es una nueva nota de su singularidad, posee una riqueza toponímica a la cual ni con mucho se acercan los romances vecinos. Cada rincón, por insignificante que sea, cada pieza de pan lleva, por ínfimo valor utilitario que se le suponga, tiene un nombre en nuestra tierra, un nombre vasco admirablemente formado por lo general, expresivo con suprema concisión de las principales circunstancias descriptivas que puedan atraer la atención de los más avisados observadores. ¡Lo eran, ciertamente, nuestros antepasados, y conocían además muy a fondo el delicado mecanismo de su idioma!...

Ese mecanismo es lo que se busca recobrar ahora; se trata de acercarse en lo posible al conocimiento que del idioma vasco tuvieron aquellos aldeanos de hace tantos siglos, que supieron construir esa rica y atinada Toponimia. Se trata de volver, en el conocimiento del idioma, a los siglos de aquellos hombres, no por cierto para quedarnos en los tiempos de aquel antaño, sino para retornar, con la rica herencia lingüística, a nuestros días, e iniciar —salvando la solución de continuidad de los muertos siglos intermedios— un pu-

jante renocimiento literario de nuestro idioma, cuyo renacimiento, por complejas causas, no pudo ser impulsado entonces.

***

Hay la feliz circunstancia de que las pérdidas sufridas por la Toponimia euzkérica, aun en las regiones vascas que en gran parte y desde antiguo se han erderizado, son muy pequeñas. El proyecto no llega, de consiguiente, tarde.

Ni llega tampoco demasiado pronto. Hace unos años hubiera podido ser prematuro. Hoy no lo es, porque, en primer lugar, no se puede desconocer que durante los últimos años han cundido, por todo el País, las aficiones vasquistas, de suerte que este proyecto no caerá ya en la helada indiferencia de la mayor parte del pueblo. Esa triste eventualidad se puede ya, por fortuna, descartar.

Ni estamos, por suerte, en los tiempos en que solamente los extranjeros — un Bonaparte o un d'Abadie — podían emprender una labor como la que se propone. Gracias sean dadas a Dios porque nuestro País posee hoy, no uno sólo ni dos, sino muchos hombres de sólido prestigio en las ciencias y en las letras, y porque se basta perfectamente para realizar, con el exclusivo esfuerzo de sus preclaros hijos, una labor que antes hubiera tenido que encomendar a los extraños.

¿Nombres?... Los de firmantes del llamamiento «A los vascos de buena voluntad», y algunos más:

Campión, el autor de la «Gramática de los cuatro dialectos» y de esa enciclopedia que se llamará «Celtas, Iberos y Euskaros», cuya publicación con tanta impaciencia es esperada; Baraibar, uno de los primeros humanistas de la Península, peritísimo escudriñador, en su «Vocabulario de voces alavesas», de los copiosos restos que el Euzkera ha dejado en el castellano usual de Araba; Belasko, autor de numerosas monografías, publicadas en revistas vascas, sobre asuntos de nuestra Prehistoria, escritor en quien se reunen, en admirable equilibrio, una vastísima erudición y un criterio de extraordinaria solidez; el Padre Manuel de Arriandaga, O. M. F., a quien tanto deben las nuevas tendencias de Euzkeralogía y de literatura vasca — sin omitir el nombre ilustre del doctor don Resurrección María de Azkue, cuya fama científica ha largo tiempo que de estudios vascos se trate — sin omitir tampoco al Padre Eusebio de Etxalarr, O. M. C., quien precisamente en esta especialidad de la Toponimia ha ganado envidiable renombre, con la publicación de una luminosa monografía donde se establecen sólidas bases de este género de estudios — ni al Padre Raimundo de Olabide, S. J., que recientemente se nos ha revelado como escritor vasco de primera fuerza.

Estos nombres, lector, ¿no constituyen la mejor garantía deseada del éxito que, si los vascos prestan su ayuda material, puede el proyecto de Toponimia alcanzar?

Las hogueras de San Juan

Bien saben los lectores que es costumbre muy generalizada en Euskalerría la de encender hogueras la víspera y el día de San Juan.

La noche de ambos días, las cumbres de los montes aparecen iluminadas por las llamas de las hogueras, y en torno a ellas los habitantes de los caseríos inmediatos pasan unas horas de agradable velada, mientras los chicos, incansables, alimentan y alimentan la hoguera, echando brazadas de zarzas, de palos y de hierba seca.

En el casco del pueblo sucede lo mismo: las hogueras aparecen en varias calles o en puntos diversos de la misma calle, y los vecinos, sobre todo los chicos, disputan sobre cuál de ellas envió más al-

tas sus llamas o sobre cuál duró más. Además de estas fogatas «particulares» que generalmente se encienden la víspera de San Juan, la noche de la festividad se enciende otra en la plaza pública. Para esta fogata dan leña, cajas, muebles viejos y utensilios inservibles todos los vecinos del pueblo: en tiempo oportuno los jóvenes recorren las casas solicitando combustibles de todo género que en carros transportan a la plaza. A la noche, después de cenar, se prende fuego a la hoguera durante un par de horas las llamas inquietas iluminan los rostros satisfechos de los vecinos congregados en torno a la fogata. se llaman en muchos pueblos «San Juan sua», es decir «fuego de San Juan», haciendo relación al día en que se encienden. Pero en algunos lugares de la alta Guipuzcoa reciben el dictado de «alamartsua», al igual que las demás fogatas que se encienden fuera de las casas.

¿Qué origen podrá tener la palabra martsua? A nuestro juicio, puede muy bien suceder que esa palabra sea compuesta de la castellana «alarma» y de la euskalduna «sua» o «fuego». Señal de «alarma» es la que se da a un ejército o en una plaza para que inmediatamente se disponga al combate: viene de «al arma», que hoy se dice más bien en plural: «¡a las armas!» cuando se quiere dar a entender que ha llegado la hora de luchar.

No es cosa rara el que los ejércitos se hayan servido del fuego para dar la voz de alarma a las tropas amigas: hoy mismo los soldados marroquíes se sirven de las hogueras en el campo africano. Estas hogueras son verdaderos «fuegos de alarma», y a ellos el vasco ha podido llamar «alarma sua» tomando del castellano la voz «alarma». Esta palabra que al principio serviría únicamente para su significado y servir para denominar a toda clase de fuegos encendidos en el campo.

Si así fuera, esa palabra nos demostraría que los antiguos vascos habían hecho uso de las hogueras para comunicar a los amigos lejanos la noticia de que había llegado el momento de disponerse para la lucha.

Muchas de nuestras costumbres peculiares van ya cayendo en desuso, pero la de encender hogueras estos días se mantiene firme, sin perder terreno. La explicación del por qué es sencilla: la conservación de esta costumbre está en manos de los chicos, y estos aguijoneados por la competencia de sus compañeros y ávidos de lucir sus habilidades saltando por encima de las llamas, se prestan gustosos a recoger combustibles y amontonarlos.

¡Ojalá que todas nuestras tradiciones estuvieran en manos de los niños! No nos las estropearían tan pronto como los hombres!...

G. de Biona.



Pegarra buruan

LA PAGA DE LOS PRINCIPALES EJERCITOS DEL MUNDO

En estos días nefastos, en que casi todo el mundo se ve envuelto en la lucha más sangrienta y colosal que se ha registrado en los anales de la historia, es materia de conjetura diaria por parte de los que siguen con interés los sucesos de la guerra, que pagas reciben los soldados de las potencias combatientes y los de las demás naciones grandes.

De este interesante estudio lo que sobre todo resalta a la vista es el hecho de que el pobre soldado raso, que en la mayoría de los casos tiene contra su voluntad que abandonar hogar, bienes e intereses para defender su patria, que tiene que sobrellevar lo más rudo y peligroso de los combates, exponiendo su vida constantemente, es el que menos recibe de la ingente suma de 54.000,000 de pesos en que se calcula el costo diario de la guerra.

A continuación se dan las cifras más exactas que se han podido obtener de las pagas de militares, desde el rango más alto hasta el de soldado raso. Todas las cantidades son al año y se expresan en moneda americana.

Estados Unidos

En los Estados Unidos el rango más superior es el de teniente general, con pesos 10.000 al año, durante los diez primeros, y aumentos de 10, 20, 30 y 40 por ciento por cada período adicional de cinco años. Los demás sueldos son como sigue: general de división (mayor general), pesos 8.000 anuales, con aumentos semejantes a los anteriores; brigadier general, pesos 6.000 y los correspondientes aumentos; coronel, de pesos 4.000 a 5.000; teniente coronel, de pesos 3.500 a 4.500; comandante, de 3.000 a 4.000; capitán, de 2.400 a 3.360; primer teniente, de 2.000 a 2.800; segundo teniente, de 1.700 a 2.380; primer sargento, de pesos 540 a 828; sargento de 360 a 576; cabo, de 252 a 468; soldado, de 180 a 300, según el número de reenganches, hasta el séptimo.

Como se verá por la comparación de las precedentes cifras con las demás que siguen el país que mejor retribuye a sus militares, es la Unión Norteamericana, y en justicia debe decirse que por lo que respecta al trato que da a su ejército, ese país se halla asimismo a la cabeza de todo el mundo.

Gran Bretaña

Sigue a los Estados Unidos, en orden de liberalidad para con sus guerreros, el Reino Unido, siendo su escala de sueldos como sigue: general y mariscal de campo, pesos 14.000; teniente general, 10.500; general de división, 6.066; brigadier general, 4.106,50; coronel 1.958,27; teniente coronel, casi igual que el anterior, aunque varía según las circunstancias del caso; comandante, de 1.158 a 1.308; capitán de 987 a 1.158; primeros tenientes, de 551,90 a 637; segundos tenientes, 442,85; sargentos, 197,60; cabos, 136,70; soldados, 85,16.

Francia

La República Francesa paga a sus soldados los siguientes sueldos: mariscal de campo, pesos 5.760; (en el ejército francés no existe el rango de teniente general); general de división, pesos 3.780; general de brigada, pesos 2.520; coronel, pesos 1.627; teniente coronel, pesos 1.317; comandante, pesos 1.101; capitanes, de pesos 727 a 1.703; primeros tenientes, de pesos 597 a 727; segundos tenientes, de pesos 482 a 576; primeros sargentos, de pesos 73 a 270; sargento, de pesos 83.40; cabo, pesos 31.20; soldado, pesos 20.40.

Alemania

En el imperio alemán, la paga del general, que también lleva el título de mariscal de campo, es tan pequeña en comparación con las de los Estados Unidos e Inglaterra, que parece quizás se hayan

dejado de publicar los aumentos por año de servicio. Dicha paga es de pesos 3.495. Para los demás rangos los sueldos son como sigue: general de división, pesos 3.388,50; general de brigada, pesos 2.565; coronel, pesos 2.193; teniente coronel, pesos 1.638; comandante, pesos 1.338; capitán, de pesos 850 a 1.275; primer teniente de pesos 375 a 600; segundo teniente, de pesos 153 a 360; sargento, de pesos 76,10 a 141,30; cabo, 37,80; soldado, pesos 19,80.

Rusia

De las grandes potencias del mundo, Rusia es la que peor retribuye los servicios de sus defensores, como se verá por la siguiente lista: teniente general, pesos 1.017; general de división, pesos 762; coronel, teniente coronel y comandante, pesos 374,50; capitán, pesos 350; primer teniente, pesos 374,50; segundo teniente, igual paga; sargento, pesos 8.72; cabo, pesos 5,48; soldado, pesos 3,78, o sea un poco más de un centavo por día.

Austria

Con ser más pobre, Austria paga más que Alemania y Rusia, siendo los siguientes, los sueldos que da a sus militares: mariscal de campo, pesos 4.800; general, pesos 3.360; teniente general, pesos 2.803; coronel, pesos 1.440; teniente coronel, pesos 1.200; comandante, pesos 802; capitán, pesos 600; primer teniente, pesos 408; segundo teniente, pesos 336; sargento, pesos 51,10; cabo pesos 21,90; soldados, pesos 8,12.

Japón

En el Japón los sueldos son: general en jefe, pesos 5.454; teniente general, 2.500; general de división, 1.950; coronel, 1.470; capitán, de 450 a 630; primer teniente, 276 a 342; segundo teniente, 240; primer sargento, de 78 a 118; sargento, de 56,80 a 77,40; cabo, de 27,84 a 34,20; soldado 8,00.

Italia

El general de los ejércitos de Italia percibe pesos 3.000; un teniente general, 2.400; un general de división, 1.800; un coronel, de 1.400 a 1.540; un teniente coronel, de 1.040 a 1.145; un comandante de 880 a 968; un capitán, de 680 a 800; un primer teniente, de 480 a 600; un segundo teniente, de 420 a 480; primer sargento, 182; sargento, 153,30; cabo, 83,95; soldado, 73; pagando así a sus grados casi tanto como Inglaterra.

Turquía

En el Imperio Otomano el rango más alto es el de teniente general, con pesos 5.280; un general de división percibe 3.960; un brigadier, 2.640; un coronel, 1.454; un teniente coronel, 1.320; un comandante, 1.056; un capitán, 528; un primer teniente, 422.40; un segundo teniente, 369.60; primer sargento, de 26,40 a 211; sargento, 158,40; cabo, 15,84; soldado, 10,56.

Lo que resiste un cañón

Cuando se describen las maravillas de la artillería moderna, la admiración del público se concentra casi exclusivamente en los mecánicos que han concurrido con su ciencia al funcionamiento de las piezas. Pero en justicia no debe olvidarse al metalúrgico, porque si el cañón puede resistir los esfuerzos enormes engendrados por la detonación del explosivo, es gracias a la sorprendente calidad del metal.

Acerca de esto es interesante citar algunas cifras publicadas por el comandante francés Regnault.

Al disparar una pieza francesa de campaña, la presión alcanza en menos de tres décimas de segundo cerca de tres mil kilógramos por centímetro cuadrado, y la velocidad del proyectil al salir del ánima del cañón pasa de 700 metros por segundo.

La fuerza viva desarrollada puede calcularse en unos 87.500 kilográmetros, lo cual, con..derando el cañón como un motor de funcionamiento muy breve, equivale a una potencia de m.. de cien mil caballos de vapor.

Enorme es la cifra, pero queda sobrepujada con gran exceso aplicando el mismo cálculo a las grandes piezas de artillería de marina, las cuales desarrollan durante breves momentos la potencia de 25 millones de caballos de vapor.

El metal tiene que resistir estos esfuerzos, renovados muchas veces y resistirlos en condiciones desfavorables, dadas las altas temperaturas producidas por los explosivos. Y no sólo tiene que ser resistente el metal que constituye la pieza; tiene que serlo también el metal de la granada. Puede calcularse en 17.000 kilos la presión que soporta la granada del cañón de 75 francés. El mecanismo del freno, que es una pieza de las más delicadas que se conocen soporta 2.000 kilos por centímetro cuadrado; y la cureña neutraliza en cada retroceso una fuerza viva que excede de 2.000 kilos.

Las virtudes del periodismo

Curiosidad e indiscreción

El reputado periodista español Miguel Moza discute en esta forma la misión del periodismo en la actual guerra: En esta guerra al menos, el periodismo, tiene papel escaso. No hay para los periódicos más corresponsales que los generalísimos, ni más articulistas en la polémica airada y violenta que los embajadores. Por quitarles todo, el público les quitó, al comienzo de la campaña, con su dura crítica de los transparentes hiperbólicos, el folletín guerrero... En esta guerra el primer prisionero ha sido el periodismo. Ataron crueles, con fuertes ligaduras sus iniciativas, sus emulaciones, sus hermosas audacias; cegaron sus ojos para que no pudiera ver ni una sola de las escenas de valor y de muerte de la tragedia horrible; y tiene que esconder como un mal pensamiento los heroísmos de otras veces, que tantos lectores conquistaban. Hay en la vida dos pecados veniales, que son en el periodismo máximas virtudes: la curiosidad y la indiscreción. Pues en paz y en guerra hay que pedirle al periodismo: Curiosidad suficiente para no ignorar nada. Discreción bastante para contarlo todo.



Uno de los bellos paisajes de los Bajos Pirineos

La gran casa vasca

— —

El novel Administrador de este órgano, hace un llamado a los suscriptores en general para que, con entusiasmo, se ocupe cada cual en difundir por todas partes y cada vez que la ocasión se presente, la grandiosa idea de la unión de la familia vascongada. — El lema de Euskal Erria no puede ser más sujestivo « Guziak Bat » que equivale a decir: « Todos uno ». La unión de la raza vascongada está encaminada. — Pocos verán o percibirán el camino ya recorrido, porque es natural que cueste más cruzar lo escabroso que lo liso y llano, y por eso se distingue como que fuérase a paso de buey; pero, sin embargo, los que trabajan en allanar el camino, ven ya un espacio que refleja la obra emprendida.

Ahora bien; se tienen grandes proyecciones para alentar tan noble propósito. — Una de ellas ha sido, la realizada constitución de la Comisión de Beneficencia e Instrucción. Esa comisión proseguirá con el auxilio de las beneméritas damas que la han precedido en tan elevado fin, la tarea de organizar y arbitrar recursos para la gran casa vasca. — Nadie de los que tienen sangre vasca debe, pues, rehusar su pequeño concurso para tan magna obra. — Principiese en primer lugar por asociarse sin recelo de ninguna especie. — Téngase en cuenta que la gran casa vasca será tan útil al más alejado de la capital como al más cerca. — Se tendrá en ella, cariño a todo el que tenga en sus venas una gota de sangre de la raza.

Continúese luego en difundir amor a la causa, haciendo que todos lean el órgano de **Euskal Erria**, sean ellos socios o no lo sean. — Y, finalmente, recomiéndese que cada cual sea puntual en satisfacer lo que corresponde pagar por uno u otro concepto, porque, téngase bien entendido que solamente trabajando todos para uno es que se podrá cimentar la gran casa vasca, y ello reclama constantemente dinero.

Todos los que algo tienen que pagar deben hacerlo inmediatamente dirigiéndolo a la sede social calle San José 1168, a las horas convenidas, donde también encontrarán cada vez que lo quieran, una acogida cariñosa con solamente atestiguar ser tal o cual cooperador de la institución.

Páginas históricas

El primer salon de Francia

(Conclusión).

Lo más curioso es que madame de Rambouillet podía ella misma ser responsable del hecho que yo señalamos y del cual podría dar yo pruebas. La sabia Artemisa para decir todo le gustaban las farsas y bufonadas. Le debía ella ese gusto á su origen italiano, o bien era una manera de combatir su inclinación a la melancolía a la cual no estaba ella exenta. Fuera lo que fuera, sus amigos que le conocían esta disposición, le daban ocasión para ejercerla.

Su complacencia iba hasta llevarle los fenómenos que se encuentran sobre los soportes del Pont Meny. ¿No le llevamos un buen día dos osos de un mostrador a su cuarto? Ella no debió encontrarlo mal, pues ella tenía sus bromas y fantasías. No supimos un día que ella se entretenía en hacer cerrar las persianas y encender un baño lleno de aguardiente para tener el placer de ver las caras de la compañía volverse « color seda de la China? » Ciertamente la marquesa Rambouillet era una mujer instruída y distinguida. Hablaba el italiano y el español y tenía el sentido de los lindos idiomas y demostraba repulsión por la vulgaridad, pero amaba la alegría y la amaba por naturaleza, como también por cálculo.

Ella sabía que el francés, si es capaz de aburrirse un momento por vanidad, también no se aclimaba sino donde verdaderamente se divierte.

Fué por el contingente alegre que llevó al palacio que gustó tanto Voiture y por lo cual se hizo el favorito en la residencia Rambouillet. Voiture tenía mucho esprit, del más vivo, del más picante, del más complicado. Fué así que Voiture fué adoptado inmediatamente por los huéspedes y esa fué la razón de su suceso, pues

a la entrada a la residencia Rambouillet, Voiture no era sino un pequeño personaje y simple autor del soneto d'Uranie que había aprobado Balzac y Malherbe. Pero esa carta de entrada y la recomendación de Chandebonne bastaron para asegurar una acogida que él no debía tener por su nombre.

Nacido en Amiens, de un padre mercader de vinos, con la inscripción « Chapeau de Roses ». Voiture después de terminar sus estudios de derecho en Orleans, volvió a París donde no pudo tomarle gusto al empleo comercial ni al comercio paterno. Tenía predilección por la literatura, pero en esa época los novelistas ni los escritores ganaban nada. Los Rambouillet hicieron la fortuna de Voiture. Fué en casa de ellos que se fundó su reputación, fué por ellos que se conoció su talento. Su obra pertenece a la casa de Rambouillet, así como los versos que compuso, sobre menudos acontecimientos de salón, las cartas que escribió sobre motivos de galantería, de literatura y de política y que de mano en mano hicieron ilustre al favorito de Artemisa. Más todavía, fué un intimo de la casa el cardenal de la Valette que lo ayudó a poner el pie en el estribo y le hizo obtener uno de esos cargos más o menos lucrativos, donde los hombres de letras del siglo XII encontraban su subsistencia. Voiture se apegó a Gaston d'Orleans, hermano del rey. Es cierto que si estas amistades le procuraron grandes ventajas, también le trajeron algunos disgustos.

Gaston d'Orleans era en todas sus cosas un principe mediocre, y en política un enredador.

Fué así que se enojó con el rey y con él el duque hasta pasarse los límites.

Voiture tuvo que seguir a su jefe hasta Nancy y después a Bruselas. El destierro, lejos de Paris y del salón azul, era una prueba muy dura para el pobre Voiture: pero él hizo honor a su compromiso. Más de una vez tuvo que poner sus manos en la espada para defenderlo. Pero el principe, para arreglar sus asuntos, necesitaba más negociadores que soldados y fué así que Voiture fué de embajador a Madrid para ocuparse de los intereses de su jefe. Volvió después de haber llegado hasta Ceuta.

Voiture volvió a tomar su lugar a los pies de Artemisa.

Pero se preparan acontecimientos que van a cambiar las costumbres establecidas: Julie d'Augennes se deja al fin dominar por el obstinado amor de Montansier, y ese casamiento tan desproporcionado al fin queda arreglado. Nuestro poeta, demostró desagrado y tristeza, pues èl tenía cierto penchant y debilidad por Julie, bien poco simpática que digamos y que aunque tenía deseos de agradar, no podía con su carácter lleno de espinas.

Asímismo, Voiture tenía cierto gusto por ese estilo conocido, pues al final de su juventud lo encontramos enamorado de la última hija de Mr. Rambouillet, recién salida del colegio. Como su hermana mayor Angel que Clarisse d'Augennes es maliciosa y « enredadora » y no le desagradaba la corte y las atenciones de Voiture. Solamente que para dificultar su juego, le da de rival al intendente Chavaroche, llegado justo en esa ocasión. Ese manejo exaspera a Voiture que un buen día provoca a Chavaroche. Los dos hombres cruzan sus espadas en el mismo jardín del palacio.

El incidente produjo escándalo, y el desagrado de los Rambouillet se lo hicieron sentir a Voiture, por una frialdad a la cual él no fué indiferente.

Aunque no fué una ruptura completa de relaciones, por lo menos fué un enfriamiento de veinticinco años. Voiture se mostró por este asunto sumamente afectado y se puede decir que murió debido a esto, pues una fiebre lenta no tardó en llevárselo.

Henri de Regnier,
de la Academia Francesa.

- Literatura Baska -

LOS CANTABROS

—

HIRNIO

(Continuación).

No, no hace falta! Eres de mi sangre, Oninza, digna hija de tan noble raza!

Ah! tus ojos me dicen que nunca será la nieta de Lekobide esclava del romano.

Ven a mis brazos...pero no...deja primero que te mire así...así! No es más hermoso el sol cuando saliendo del seno de las aguas, sacude al aire su cabellera de oro que tú con esa frente altiva, y ese gesto de orgullo, y esa mirada de fuego!

La joven mostrando un puñal que ocultaba en su seno dijo al anciano:

—¿No te acuerdas de Zarala, Aitona mio? Una madre nos tuvo en el mismo seno y la misma sangre animó nuestra vida. Un día la traición la entregó al enemigo, y el jefe romano rindió en sus ojos el alma! Quiso tocarla...pero Zarala se abrió el corazón con el hierro, y voló pura a la región de los espíritus!

Mira aquí un puñal, Aitona, tu mano lo puso en la mía, y si antes libró el honor de Zarala, no se negará, si llega el caso, a servir a su hermana.

Lekovide, llorando de dolor y orgullo, abrió los brazos, y la joven guardando el hierro, se arrojó sollozando en ellos.

VI

Los bosques, las praderas y los peñascos de Hirnio se hallan envueltos en niebla, y en vano arroja sobre ella el sol su soplo de fuego para abrirse paso y dar el beso de paz a los hijos de las montañas.

Desde las primeras horas del día, los guerreros cántabros han ido colocándose hacia las faldas de Oriente, y solo aguarda el irrinz de guerra de su jefe para lanzarse a los valles.

De pronto, ráfagas de brisa marina subiendo por las gargantas de Arraxil-erreca principian a desgarrar las nieblas, y en [illegible] por su aliento, suben y suben [illegible] y en [illegible] hacia los bosques de Illaun, y Morumendi. Entonces el sol, derramando a su vez torrentes de luz esplendente, muestra a los ojos de los guerreros cántabros, las largas líneas de las cohortes romanas tendidas por los valles de Arraxiho, y escalonadas por las faldas y cumbres de Maurie y Goyaz. Y en medio de ambos ejércitos y hacia el terrible despeñadero que separa a los dos campos, avanzan lentamente los ancianos de Cantabria con su jefe al frente.

¿Pero a donde se dirijen nuestros padres? preguntan en el alto, sus hijos. Si van como dicen a llevar la respuesta al romano... ¿por qué arriesgarse solos e indefensos, sin llevar algunos guerreros que les protejan de un golpe?

¿Ignoran acaso, que la traición y la perfidia son las armas predilectas de esa nación sin fe y sin conciencia? Bajemos a defenderlos! Bajemos! Bajemos!

Así dicen...y todos los pechos respiran desconfianza y recelos...y de todas las bocas salen gritos de rabia y venganza, levantando un sordo murmullo, y como el ronco bramido del Océano que sacude las arenas de Marcobe. Pero nadie se mueve. El jefe ha prevenido que cada uno ocupe el puesto hasta que su mano lance la azcona al campo enemigo, y los guerreros gritan y gimen de coraje, pero continúan en sus sitios.

Entre tanto, los ancianos avanzan y avanzan. ¿Pero por qué al llegar a la regata que les separa del enemigo, en vez de atravesarla, tuercen por la izquierda, y emprenden penosamente la subida a la elevada punta del peñascoso Tajo? Ya están encima viendo correr a sus pies en el fondo del horrible precipicio las límpidas aguas, rompiéndose entre rocas! En frente

de ellos, desde la orilla opuesta, se extienden las largas filas de las legiones romanas con sus jefes a la cabeza, que se han acercado al Tajo para recibir la respuesta.

Por detrás, allá lejos...lejos en las praderas del Celatum y por todas las faldas del Hirnio, relucen en los rayos del sol las azconas de los guerreros cántabros que aguardan a su jefe la señal del combate.

Lekobide se adelanta al punto más saliente del pico, y llama a los jefes enemigos. Su acento aunque tardo y perezoso por la edad, resuena claro y sereno en el espacio.

Concluirá.

Deportes físicos

FOOTBALL

Hoy domingo 20 se llevará a cabo el partido concertado entre el aguerrido team *Euskal Erria* y el cuadro compuesto por los distinguidos sportmans del *Liverpool A. C. Club.*

Será un partido reñidísimo favorecido por hermosos conocimientos sportivos, dado el alto grado de preparación que en tan viril deporte poseen ambos contendores.

El team de *Euskal Erria* estará formado de los siguientes consocios: R. Zubillaga, C. Erice, B. Sarasola, F. B. Aguerre, A. Zubillaga, C. A. Auza, L. Michelini (capitán), H. Sánchez Reget, A. Gamberoni, F. Lajambio y R. Baccigalupe.

Actuará de Referée el popular sportman Darío F. Parra y de Linesman el joven consocio Juan Errecart, y el señor B. Etchegoyen, por parte del simpático *Liverpool A. C. Club.*

Dará comienzo el encuentro a las 15 horas en el field de este club, ubicado en el Nuevo Parque, sobre el camino Colón y calle Santa Lucía.

Dado el entusiasmo reinante entre los jóvenes deportistas no dudamos que será numerosa la concurrencia que presenciará tan interesante y amistoso encuentro sportivo.

Nuestros augurios de éxito a todos, un aplauso sincero para los iniciadores y para los que llevan el nombre querido de nuestra amada « Euskal Erria ».

VIDA SOCIAL

No eras tú...

De pie sobre el peñón de mi amargura
Te alzaste en el dolor de mi pasado,
Destacando, viviente, tu figura
En la penumbra del recuerdo alado.

El oscuro destello de tus ojos
De mi visión atravesó la niebla:
Disipando sus pálidos despojos
Como disipa el alba a la tiniebla.

Te alzaste, entre los dos tules de mi ensueño,
Con tu implacable realidad humana
Destruyendo la fuerza de mi empeño
Con tu presencia material... y vana.

El encantado sueño de mi vida
Cedió a la realidad de tu presencia.
Se disipó su imagen bendecida
Ante la cruda luz de tu existencia

Ay! No eres tú la celestial Quimera
Que me siguió en la noche y en el día:
No es tu visión, serena y placentera
La que en la pena me sirvió de guía! ..

. . . .

Si yo dí a mi ilusión ardiente y pura
Tu forma corporal y pasajera
¡Mas noble que tu pálida figura
Se alza en mi pecho mi visión primera!

Ah! pero frente a tu existencia viva,
Frente a lo real que de tu gesto fluye
Se desvanece mi ilusión cautiva
Y la visión de mis ensueños huye!

Porque comprendo el engañoso encanto
Que tu alma embelleció en mi fantasía,
Y sé que en tí, lo que había amado tanto
Era una imagen que en mi pecho ardía!...

. . . .

Mas no has de descender hacia su ocaso
Mi ensueño herido por tu mano artera.
¡La realidad ha de ceder el paso
Y humillarse, y servir a mi Quimera!

Y si no basta que se doble y tuerza
Y se incline, servil, a mi visión,
¡De mi locura con la extraña fuerza
He de destruir de un golpe a mi Razón!

LUISA LUISI

Recomendación

Recomendamos al señor Donato Mangolarra «Tenedor de Libros, domiciliado en la calle Orillas del Plata entre Avenida La Paz y Rondeau N.º 1111.

Viajeros

De Mercedes, acompañada de sus padres, regresó la señorita Anita Frantchez

— Anoche ha partido para la Argentina el señor Fernando Parrabère, con el propósito de llevar a sus hijos las señoritas María Elvira, Matilde, Clotilde y al niño Fernandito Parrabère.

— Del interior, llegó el señor Héctor Collas.

— Próximamente visitará la «Euskal Echea» de Buenos Aires, el señor Lorenzo Zabaleta acompañado de su distinguida esposa.

— Llegaron de Lazcano el señor Juan Harambure y sus señoritas hijas Celia, Anita y Maruja Harambure, después de haber pasado una temporada en dicha localidad.

— Después de pasar unos días en Buenos Aires, regresaron los señores Guido Carneo y Augusto Arioni.

Enfermos

Se encuentra aliviado de su dolencia el señor Conrado C. Cornú.

— Mejorado en su enfermedad el joven Mario Barrabino.

— Mejorados los hijitos del señor Hilario Garayalde.

— Restablecido el señor Presidente de «Euskal Erría» don Beltrán Bidegaray.

Fiestas y reuniones

El 27 del corriente, la interesante señorita Eloisa Aizcorbe, celebrará su día onomástico, con tal motivo reunirá a sus amigas más íntimas, lo que dará lugar a que se realice una amable reunión.

A las familias

Podemos recomendar a todos nuestros consocios y consocias el buen café elaborado en el establecimiento modelo LA HACIENDA cuyo aviso encontrarán en la sección respectiva, pues es de calidad superior y de una preparación bien hecha. No olviden esta casa de la calle Pérez Castellanos N.º 1514.

Notas de "Euskal Erría"

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 15 DE JUNIO DE 1915

Bajo la presidencia del señor José María Lizarraga, y con asistencia de los señores Fernando Parrabère, Bernardo Irigoyen, Nicolás Inciarte, Angel Magirena, José G[illegible], Hilario Garayalde, Domingo Larraldo, Juan B. Bidegaray (hijo), Luis San Martín, y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erría»

— Fué aprobada el acta de la sesión anterior. [illegible] los [illegible] socios cooperadores, los señores: Abelardo Torres, Gonzalo [illegible] Herrera, Eduardo Cirés R[illegible].

El Círculo de Armas comunicó la constitución [illegible]

El secretario rentado presentó el proyecto del reglamento interno, así como el de las sesiones, los que serán considerados en la próxima sesión.

— Los señores doctor F. Cortabarría, Lorenzo Zabaleta, Francisco Garayalde, comunican al Consejo, en atentas notas, que aceptan formar parte de la Comisión Beneficencia e Instrucción.

— El señor José Elorza en una nota explicativa, comunicó que lamentaba no poder formar parte de la mencionada Comisión.

— El señor Domingo Duvigneau comunica que acepta el cargo de Administrador de la Revista.

— El señor Francisco E. Gómez en una extensa nota, ofrece en venta a la institución un terreno.

— Excusó su inasistencia por enfermedad el señor Presidente don Beltrán Bidegaray.

— Se propone como socio cooperador al señor Ricardo R. Payssé, presentado por los señores José V. Jorajuría y Mario Pastor.

— Como son ya tres las propuestas para la venta de terrenos, el Consejo designó comisiones especiales para que estudiaran las propuestas y presentaran su informe, visitando los terrenos: esta comisión la componen los señores Presidente, José María Lizarraga, Fernando Parrabère, Nicolás Inciarte y Luis San Martín.

— Se autorizaron varios pagos.

— El Consejo Directivo, dada la actual crisis reinante resolvió unánimemente publicar la Revista decenalmente: los días 10, 20 y 30 de cada mes, comenzando desde el mes de Julio.

El Consejo lo comunicará a la administración

Tratándose otros asuntos, el acto terminó a las 11 p. m.

PERMANENTE

Ponemos en conocimiento de los asociados y asociadas que la Secretaría de la institución se encuentra a disposición de los interesados los días hábiles de 8 a 10 y 45 a. m., en la planta alta del local social exceptuando los jueves.

Además, para las horas en que el Pro Secretario no se encuentre en el local social, es decir, después de las 10 y 30 del día, a disposición de los asociados y en la planta baja de nuestro local social se hallará el Libro de Ocurrencias, donde los asociados podrán dejar constancia de cuanto deseen, lo que se tomará en consideración de inmediato.

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. Bernardo Etchepare. — Médico.—Millán 296.— Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

Dr. Julio Etchepare. — Médico. — Sarandí núm. 442, —Teléfono La Uruguaya 2582 (Central)

Dr. José Iraola. — Médico.— Florida 1424. — Teléfono La Uruguaya 2538 (Central).

Santiago Etchepare. — Cirujano Dentista.— Consultorio: Calle Yí 1487, casi esq. Uruguay.— Consultas de 9 a. m. a 5 p. m.

Dr. Juan Abal. — Consultorio: Mercedes 1078. Médico Cirujano de la Facultad de París. — Horas de consulta: De 3 a 6 p. m.

Dr. F. Cortabarria. — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay 1282.

Dr. Rafael Schiaffino — Médico, consultas de 1 a 3 p. m. menos los jueves y días festivos. — Calle Rincón núm. 421.

Dr. Caprario Ernesto — Médico - Cirujano de niños. Uruguay 1140. Teléfono La Uruguaya 2159 Central. Consultas de 1 a 3

Dr. Luis A. Surraco Especialista en enfermedades del riñón, vejiga, uretra y prostata. Calle Mercedes núm. 807. — Consultas de 2 a 5 p. m.

A. S. Viana. — Oculista. — De regreso de su viaje a Europa ha abierto nuevamente su consultorio en la Avenida 18 de Julio 1263. — Consultas de 2 a 4 excepto los jueves.

Dr. Manuel Albo — Cirujano del Hospital Maciel. Canelones 1108 Horas de consultas de 12 1/2 a 2 p. m., excepto los miércoles.

Dr. Delger. — Calle Ituzaingó 1817 entre Sarandí y Buenos Aires. Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga y prostata, ulcera y sífilis. Consultas todos los días, de 2.30 a 6.30.

Dr. Nogueira. — Especialista en enfermedades del riñón, vejiga, prostata y uretra Calle Convención núm. 1464, esquina Mercedes. Consultas todos los días hábiles de 3 a 5 p. m.

Dr. Luis M. Otero. — Riñón, vejiga, uretra y sífilis A su regreso de Europa ha reabierto su consultorio Avenida la Paz 1484. — Consultas de 3 a 7.

Doctora Paulina Luisi. — Especialista en enfermedades de señoras, niños, y partos. Río Negro 1272. — Teléfono Uruguaya 1327 Central.

Dr. P. Escuder Núñez. — Jefe de Clínica Médica. Enfermedades del corazón y afecciones médicas de los riñones. Consulta de 2 a 5. Río Negro 1441. Teléfono: 1519, Uruguaya Central.

Dr. Juan Servetti Larraya. — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta: de 1 a 3 p. m. 18 de Julio 1493.

Dr. José Rodriguez Anido. — Médico Cirujano. Especialmente tratamiento de la tuberculosis y enfermedades de niños. Consultas de 2 a 4 p. m. Calle Uruguay 1586. Teléfono: La Uruguaya 975 Cordón.

Dr. Juan Giampetro. — Especialista en niños, Andes 1477. Consultas de 13 a 15 todos los días menos los domingos. Teléfono: La Uruguaya 2702.

Dr. Valentín Aznarez. — Especialista en las enfermedades de las vías urinarias, riñón, vejiga, uretra y prostata. — De regreso de Europa ha reabierto su consultorio en la calle Paysandú 89. Horas de consulta: de 2 a 4 p. m.

Doctor Joaquín de Salterain. — Médico Oculista — Horas: de consultas de 2 a 3 p. m. — Canelones número 1262 n. n. Teléfono La Uruguaya núm. 1517. Cordón.

Dr. Carlos Butler. — 838 San José. Especialista, exclusivamente Rayos X y Radium. Consultas de 3 a 5 p. m., excepto los jueves.

Dr. Felipe Puig. — Especialista en oídos, nariz y garganta. — Consultas: de 3 a 6 excepto jueves. — San José 282.

Dr. Becerro de Bengoa. — Especialista en enfermedades de señoras. — Jefe de Clínica Ginecológica en el Hospital Maciel. — Consultas de 2 a 4. Colonia 1285. Teléfono 1084 Cordón.

Dr. Elbio Martínez Pueta. — Especialista en oídos, nariz y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves. — Uruguay núm. 926.

Dr. J. de León — Enfermedades del sistema nervioso: cerebro, médula y nervios. De 10 a 12 y de 3 a 6 p. m. San José 1120.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público. — Zabala 1683. — Teléf. La Uruguaya 898 (Central).

José S. Gascue. — Escribano Público.—Zabala 1374.— Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

Gregorio J. Romay. — Escribano y Contador. — Uruguay 939 — Teléfono La Uruguaya núm. 2121 (Central)

Escribanía del Dr. Eduardo Roubaud. Sarandí 816. Casa particular: Avenida La Paz 1110. Teléfono La Uruguaya 2251.

Escribanía Federico Silva y Ferrer. — Apertura y tramitación de sucesiones. Escritorio plaza Independencia 827. Teléfono La Uruguaya 1952. Central.

Bernabé L. Magariños. — Escribano. Ha trasladado su Escribanía a la calle Cerro Largo núm. 881.

ABOGADOS

Juan Carlos Gomez Haedo y Román Lezama Muñoz.— Abogados. — Estudio Calle Zabala 1374.

José A. de Freitas. — Abogado.— Trasladó su estudio a la calle Zabala 1330.

INGENIEROS Y ARQUITECTOS

Cándido Lerena Juanicó y Raúl Lerena Acevedo.—Arquitectos. Plaza Libertad 1143.

Mullin y Durán.—Ingenieros — Arquitectos Contratistas. Misiones número 1489.

Bernardo Larayoz.—Ingeniero-Estudio: Paysandú 981. Teléfono Uruguaya 2462 (Central).

MÉDICOS VETERINARIOS

Dr. Buenaventura Silva y Ferrer.—Médico Veterinario. Clínica Veterinaria Canelones 1584. Escritorio plaza Independencia 827. Teléfono La Uruguaya 1952 (Central).

DENTISTAS

Emilio Ferrari.—Cirujano Dentista Ex jefe de Clínica de la Facultad de Medecina.—Consultas de 9 a 11 y de 2 a 5.—Sarandí 538.

Saverio Laguardia—Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales —Yí, núm. 1290 esq. San José.

José Dante Belatti.—Cirujano Dentista — Trasladó el consultorio a su nuevo edificio Mercedes 873, entre Andes y Convención. Horas de consulta de 10 á 12 a. m., y de 2 á 5 p. m.

Juan Guerra y Vicente Sánchez.—Cirujanos Dentistas — Han reabierto su consultorio en la calle Juncal 1372, esq. Plaza Independencia.— Consultas de las 8 a las 17.

Juan Carlos Silva y Ferrer.—Cirujano Dentista de las Clínicas Odontológicas Escolares. Especialistas en las enfermedades dentarias de los niños. —Calle Buenos Aires 675, frente al Teatro Solís. Teléfono: La Uruguaya 1646. Central.

Comisiones y Representaciones

Gordon y Ferreira.—Comisiones, Representaciones y Corretajes. — 25 de Mayo 371. —Teléfono La Uruguaya núm. 811 Central. — Montevideo.

Conviene saberlo.—Necesita cualquiera suma en hipotecas, comprar o vender casas, campos, chacras, terrenos, etc.; remates, asuntos judiciales, comisiones, acuda a la Agencia del vasco Bidart, Jackson 1424, que hará pichinchas y será bien servido. — Teléfono La Uruguaya 728 (Cordón).

SANATORIOS

Sanatorio 18 de Julio.—Director Dr. Manuel Nieto. Mercedes 1540. Teléfono Uruguaya 1578. Cordón.

MASAGISTAS

Sr. **Hammerly** y Sra. **Dupuy de Hammerly,** ex profesores en Europa. Masaje médico e higiénico y especial para adelgazar. Andes 1157 esq. Maldonado. Teléfono Uruguaya 2579, Central.

DIVERSOS

Antonio Irigoyen. — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559.— Teléf. La Uruguaya 907 (Cent.)

Pedro Berecetche. — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Beramendi, Zubillaga y C.a — Barraca de Frutos del país y Consignaciones.— Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

José Garmendia. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor.— Cerro Largo 906.

Juan Irolart. — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1366.

Miguel Rethen. — Horno de ladrillos.— Cantera camino de Carrasco. — Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

Sombrerería "Au Coeur de Paris" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

Francisco Goñi y C.a — Fábrica de Calzados y Talabartería — Depósito de cojinillos extranjeros y del país, baules y balijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor. — Calle Uruguay 867 a 879. — Teléf. La Uruguaya 857. — Casilla Correo 296.

Grela y Goñi. — Almacenecistas y consignatarios. Almacén: 25 de Mayo 712. Depósito de frutos: Rondeau 453. — Los dos Teléfonos.



Gomensoro & Castells

REMATADORES PÚBLICOS
de Campos, Propiedades, Terrenos, Mercaderías, Buques, Averías, Mobiliarios, etc., etc.

REMATES BI-SEMANALES PERMANENTES EN SU LOCAL

Piedras 318 a 322
MONTEVIDEO

Figoli Hnos.

FABRICACIÓN E IMPORTACIÓN

MOSAICOS, MAYÓLICAS, ZÓCALOS,
— AZULEJOS, REVESTIMIENTOS —

1330 Calle Colonia-1330
Teléfonos. La Uruguaya 1738 (Cordón
La Cooperativa 427

Lohigorry Hermanos

IMPORTADORES
Droguería, Perfumería, Artículos de Cuero y Mercería
: : NEUMÁTICOS FIRESTONE : :
Teléfono: La Uruguaya 2332

Calle Rio Negro 1430
Casilla de Correo 223. Dirección Telegráfica LOHIGORRY.

Cabaña "El Cardo"

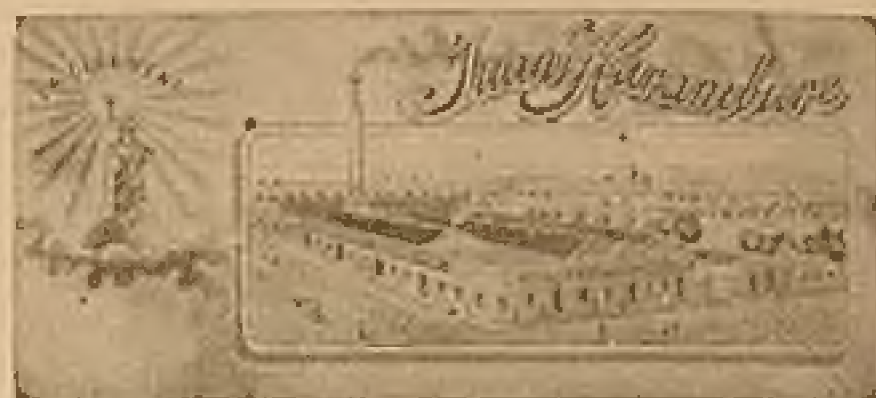
— DE —

José Elorza e Hijo

Tiene en venta reproductores Hereford, Durham, Merinos y Lincoln.

Escritorio: Calle San José 1068
MONTEVIDEO

Jabonería y Estearinería Francesa



Fábrica: Plaza 20 de Febrero — Unión
Depósito: Avenida La Paz 1584
MONTEVIDEO. LOS DOS TELEFONOS.

Disponible

Establecimiento de Fundición

MAQUINARIA Y HERRERIA A VAPOR
— DE —

Martín Etchebest y C.ía

En este taller se construyen toda clase de máquinas para molinos, vapores y fábricas, como también toda clase de trabajos de herrería a precios muy moderados.

685 - Calle CERRITO - 685
Teléf. «La Uruguaya» 565 (Central). Montevideo

Porte Pago.